

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 5:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ta zaś otaczająca się zbytkiem żyjąc jest martwa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ta zaś, która sobie używa,* choć żyje, jest martwa.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(ta) zaś szukając rozkoszy żyjąca umarła.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(ta) zaś otaczająca się zbytkiem żyjąc jest martwa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ta natomiast, której w głowie przyjemności, żyje wprawdzie, lecz jest martwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ta, która oddaje się rozkoszom, jest martwa, chociaż żyje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale która w rozkoszach żyje, ta żyjąc umarłą jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo która w rozkoszach jest, żywiąc umarła jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz ta, która żyje rozpustnie, [za życia] umarła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ta zaś, która prowadzi rozwiązłe życie, już za życia umarła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ta natomiast, która szuka rozkoszy, chociaż żyje – umarła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ta natomiast, która oddaje się rozkoszom, umarła za życia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	natomiast żyjąca dla rozkoszy jest umarła.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli któraś na wszystko sobie pozwala, jest martwa za życia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ta zaś, która źle się prowadzi, umarła za życia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А та, що розкошує, - померла ще за життя.

1) <x>660 5:5</x>

2) <x>730 3:1</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ta żyjąca wystawnie, żyjąc jest umarłą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz ta, która sobie folguje, już umarła, mimo że żyje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natomiast ta, która oddaje się dogadzaniu zmysłom, jest martwa, chociaż żyje.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Te zaś, które szukają wrażeń, są duchowo martwe, mimo że jeszcze żyją.